

Гайнріх Гайне

Heinrich Heine

пер: Станіслав Людкевич

trans: Stanyslav Liudkevych

II - 7. Якби ви знали

Jakby vy znaly - If You Only Knew

Станіслав Людкевич

Stanyslav Liudkevych

Moderato con espressione

The piano introduction is in 3/4 time, key of B-flat major. It features a melody in the right hand with eighth and sixteenth notes, and a bass line in the left hand with whole and half notes. The tempo is marked 'Moderato' and the expression is 'con espressione'. The piece begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic.

5

Measures 5-7 of the song. The vocal line continues with the melody, and the piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

Як-би ви зна - ли я - сні_ зі - ронь - ки, я - кі чор - ні хма - ри
Jak-by vy zna - ly ja - sni_ zi - ron' - ky, ja-ki chor-ni khma- ry

8

Measures 8-10 of the song. The vocal line continues with the melody, and the piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

грудь мо - ю спо-ви - ли, ви б у - сі на - пе-вно до ме-не ско-ти-лись
hrud' to - ju spro-vu - ly, vy b u - si na - pe-vno do me-ne sko-ty - lys'

11

Measures 11-13 of the song. The vocal line continues with the melody, and the piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

щоб про - я - сні - ти тьму в мо - їй ду - ші.
shchob pro - ja - sny - ty t'mu v mo - jij du-shi.

13

Як - би ви зна - ли дріб - ні пта - шеч - ки,
Jak - by vy zna - ly drib - ni pta - shech - ky,

15

я - ке ли - хо й го - ре ду - шу за - сму - ти - ли,
ja - ke ly - kho j ho - re du - shu za - smu - ty - ly,

17

p
 Ви б у - сі на - пе - вно до ме - не зле - ті - ли за - ко - ли - са - ти
Vy b u - si na - pe - vno do me - ne zle - ti - ly za - ko - ly - sa - ty

20

Con moto

біль мо - їй ду - ші. А лиш во - на при -
bil' mo - jij du - shi. A lysh vo - na pry -

22

- чи - на всьо-му ли - ху, я-ка б од-на спа-сти ме-не мог-ла
 - chy-na vs'o-mu ly - khu, ja-ka b od-na spa - sty me-ne moh-la

25

слів - ця не-ма - є на мо - ю по-ті - ху во - на на все бай -
 sliv - tsja ne-ma - je na mo - ju po-ti - khu vo - na na vse baj -

28

- ду - же мов _____ ска- ла.
 - du-zhe mov _____ ska- la.

8va